

# آراکی اوپاما

زندگینامه

این کتاب ترجمه‌ای است از:

## Barack Obama

### A Biography

© 2008 by Joann F. Price

سرشناسه	: پرایس، جوآن اف. Price, JoannF.
عنوان و نام پدیدآور	: زندگینامه باراک اوباما/ نوشته جوآن پرایس؛ ترجمه حسین فلاحی.
مشخصات نشر	: تهران: آماره، ۱۳۹۶
مشخصات ظاهری	: ۲۲۲ص.: مصور، جدول.
شابک	: ۶-۴-۹۲۵۳۷-۶۰۰-۹۷۸
یادداشت	: چاپ دوم، ویراست جدید
یادداشت	: Barack Obama : a biography 2008: عنوان اصلی:
موضوع	: Obama, Barack اوباما، باراک، ۱۹۶۱- م.
موضوع	: ایالات متحده. کنگره. سنا -- تاریخ
موضوع	: نامزدهای ریاست جمهوری -- ایالات متحده -- سرگذشته
موضوع	: نمایندگان سیاهپوست کنگره ایالات متحده -- سرگذشته
موضوع	: نمایندگان کنگره ایالات متحده -- سرگذشته
موضوع	: ایالات متحده -- سیاست و حکومت -- ۲۰۰۱ - ۲۰۰۹ م.
موضوع	: ایلیونیز -- سیاست و حکومت -- ۱۹۵۱ - م.
رده‌بندی کنگره	: E۷۹۰۱/۱۳۹۵ الف۸پ۴
رده‌بندی دیویی	: ۳۲۸۷۳۰۹۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۴۳۴۷۰۴

# آراک اوپاما ژدگینامه

نوشته جوان. اف. پرایس

ترجمه حسین فلاحی



نشر آماره



عنوان کتاب: زندگینامه باراک اوباما Title: Barack Obama, a biography

تألیف: جوآن اف. پرایس Author: Joann F. Price

ترجمه: حسین فلاحي Translator: H. Fallahi

شابک: ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۹۲۵۳۷ - ۴ - ۶ ISBN: 978-600-92790-6-7

چاپ دوم، ۱۳۹۷ The 2<sup>th</sup> Edition Published: 2017

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه Circulation: 1000 impression

هرگونه کپی برداری، اسکن و میکروفیلم، جزئی یا کلی بدون اجازه مکتوب نشر آماره ممنوع بوده و پیگرد قانونی دارد

No portion of this book may be reproduced by without the express any process or technique written consent of the publisher (Amareh Press)

محتوای اصلی کتاب بازتاب اندیشه‌های پدیدآورنده توسط ناشر می‌باشد و مسئولیت درستی آن به عهده‌ی ایشان می‌باشد

The views expressed in this publication represent those of the individual Authors and Editors.

These views do not necessarily reflect endorsement by the Publisher (Amareh Press)

© تمامی حقوق چاپ و نشر برای نشر آماره محفوظ است

© ALL RIGHTS RESERVED: for the Amareh Press

دفتر مرکزی نشر آماره: تهران، میدان انقلاب، خیابان انقلاب، ابتدای خیابان دوازده فروردین، پلاک ۳۱۶، واحد ۴

تلفن ۰۹۱۲۷۹۶۹۱۴۶ و ۰۲۱-۶۶۹۵۱۳۲۳

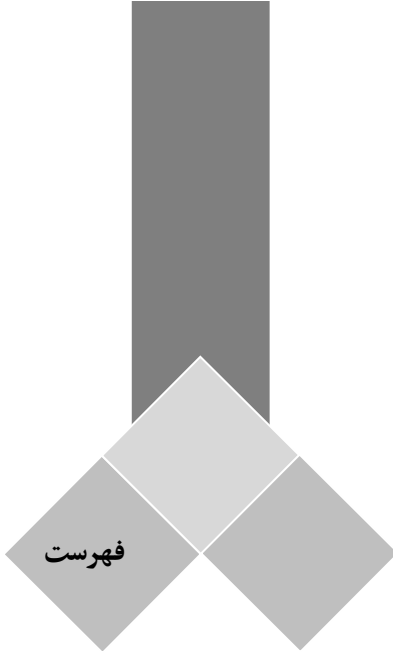
نمایندگی فروش در تهران: انتشارات گوتنبرگ، تلفن ۶۶۴۱۳۹۹۸ - ۰۲۱

(روبروی دانشگاه تهران، بین خ دانشگاه و خ فخر رازی، پلاک ۱۲۱۲)

برای آگاهی از مراکز فروش و سایر اطلاعات به وب‌سایت نشر آماره مراجعه کنید:

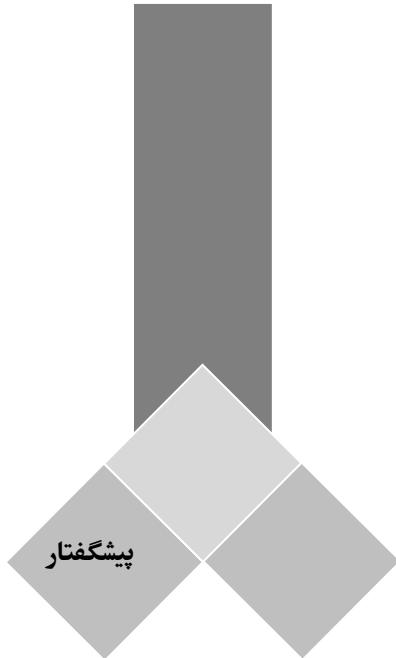
[www.nashreamareh.ir](http://www.nashreamareh.ir)

قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان



۷	پیشگفتار.....
۲۵	فصل اول: پیشینه خانوادگی.....
۶۳	فصل دوم: دوران دانشگاه، فعالیت‌های اجتماعی در شیکاگو و سفر به کنیا.....
۹۹	فصل سوم: تدریس، ازدواج، خانواده و سیاست.....
۱۴۳	فصل چهارم: جنون اوپاماگرایی.....
۱۶۱	فصل پنجم: ایجاد کمپین برای انتخابات ریاست جمهوری.....
۲۱۹	واژه‌نامه.....





در هیچ کشور دیگری از این کره خاکی غیر از این کشور [یعنی آمریکا] داستان زندگی من تکرار نمی‌شود.

باراک اوباما، ۲۷ جولای ۲۰۰۴

۲۷ جولای ۲۰۰۴ بود که سناتور باراک اوباما از ایالت ایلینویز<sup>۱</sup> به عنوان سخنران اصلی در اجلاس سراسری حزب دمکرات نطق خود را ایراد داشت. او طی سخنان خود گفت: «بسیار مفتخرم که امشب در اینجا حضور دارم. باید اعتراف کنم که حضور کسی چون خودم را در اینجا تقریباً محال می‌دانستم». پس از پایان سخنرانی او، حاضران که طی سخنرانی باراک مسحور کلام وی شده و از این بابت به هیجان آمده بودند، با همان حالت هیجان‌آمیز به دست زدن و به اهتزاز درآوردن نوشته‌ها و پرچم‌هایی که در دست داشتند پرداختند.

طبق گفته کسانی که از تلویزیون شاهد سخنرانی باراک بودند. پس از اتمام سخنرانی به احترام وی به پا خاستند و به تشویق او پرداختند؛ در عین حال سخنرانی مذکور،

تعجب و حیرت برخی را به همراه داشت. بسیاری از دمکرات‌ها سخنانی باراک را بسیار هیجان برانگیز و الهام‌بخش دانستند؛ به نحوی که این امر شادی و مسرت بسیاری را برای آن‌ها به همراه داشت. افراد جناح مقابل نیز پس از شنیدن سخنان باراک اذعان داشتند: کسی چون وی که چهره نوظهوری در عرصه سیاست و گمنام در سطح ملی به شمار می‌رود، خارج از زادگاه خود و در ایلینویز نطق درخشانی ایراد داشته است. بسیاری این پرسش را مطرح ساختند که این مرد کیست و اهل کجاست؟ همچنین این موضوع برای آن‌ها جای سؤال داشت که چرا برای ایراد چنین سخنانی مهمی در اجلاس سراسری حزب دمکرات و آن هم در زمانی که بسیاری آن را مقطعی بسیار حساس و تنش‌آمیز در عرصه سیاسی ایالات متحده می‌دانستند، فردی چون باراک انتخاب شده است.

در سخنانی آن روز که باراک خود شخصاً آن را آماده کرده بود و بدون استفاده از دستگاه مانیتور متن، آن را ارائه داد، معرفی خود را از معرفی پدرش شروع کرد؛ کسی که در دهکده‌ای کوچک در کنیا نشو و نما یافته بود. سپس به معرفی پدربزرگش پرداخت و او را یک مستخدم و آشپز خانگی دانست که رؤیاهای بزرگی را برای پسرش در سر داشت. باراک خطاب به خیل کثیر حضار گفت: "پدرش به واسطه سخت‌کوشی و پشتکار موفق به اخذ بورس آموزشی جهت تحصیل در آمریکا شد؛ جایی که برای کنیایی‌ها مهد آزادی و سعادت به شمار می‌رفت". او به جمعیت هیجان‌زده حاضر در اجلاس گفت که پدر بزرگ مادری‌اش طی بحران بزرگ اقتصادی سال ۱۹۲۹ م، به کار بر روی سکوهای نفتی و کار زراعت اشتغال داشت و درست پس از واقعه پل هاربر به ارتش پیوست، مادر بزرگش نیز طی جنگ در عین تربیت فرزند به کار در خط مونتاژ بمب‌افکن اشتغال داشت. باراک به توصیف چگونگی نقل مکان مادر بزرگ و پدر بزرگش از کانزاس به سمت غرب پرداخت که در جستجوی فرصت‌های بهتر، نهایتاً در هاوایی سکنا گزیدند. طبق گفته باراک آنان نیز آرزوهای بزرگی را در خصوص دخترشان در سر داشتند و والدینش که در خلال دوران دانشجویی در دانشگاه هاوایی با



هم آشنا شده بودند، علاوه بر رابطه عشقی که میان آن‌ها برقرار شده بود، هر دو اعتقاد تزلزل‌ناپذیری به قابلیت‌های ملت آمریکا داشتند. باراک گفت که این غرور و افتخار ملی مبتنی بر قضیه ساده‌ای است که در «اعلامیه استقلال» متجلی شده است؛ آنجا که به "نواغ حقیقی آمریکا، ایمان به رؤیاهای خرد و کوچک ملتش، اصرار بر کارهای خارق‌العاده کوچک" اشاره دارد. بدون شک سخنرانی آن روز به مثابه سکوی پرتاب سناتور ایالت ایلینویز به عرصه سیاست ملی بود. اگر چه باراک پیشتر برای آمریکائیان فردی گمنام بود، اما پس از ایراد سخنرانی آن روز قطعاً چنین نبود.

طبق گفته باراک اواما سرنوشت وی صرفاً در آمریکا تحقق‌پذیر است. او غالباً اظهار می‌کرد درست همان‌گونه که پدربزرگ و مادربزرگ و والدینش به واسطه سخت‌کوشی و کسب بورسیه تحصیلی مدارج ترقی را طی کردند، این راه بر روی همگان باز است و همه می‌توانند بدین طریق برای خود روند موفقیت را رقم زنند. سرنوشت وی مملو از خوش‌اقبال، سخت‌کوشی و موفقیت تحصیلی می‌باشد. همچنین سرگذشت باراک توأم با هویت چندپاره نژادی است؛ که باراک پس از درک و کنار آمدن با این موضوع، آن را مایه مباهات خود می‌داند.

در سراسر تاریخ ایالات متحده بسیاری از رهبران سیاسی به خانواده‌هایی قدرتمند و دولت‌مند تعلق داشته‌اند، اما این موضوع در خصوص باراک اواما صدق نمی‌کند. او طی دوران رشد و نمو خود از پایگاه اجتماعی متوسطی برخوردار بود؛ همین موضوع که وی را فردی خارج از ساختار و رویه سیاسی معمول جای داده، باعث شده است که بسیاری او را به عنوان یکی از پویاترین چهره‌های سیاسی ایالات متحده بدانند. خصوصیات باراک از قبیل توانایی‌های کلامی، صراحت لهجه و توانایی برقراری ارتباط از جمله خصوصیتی هستند که غالباً به عنوان وجوه مشابهت باراک با کسانی چون آبراهام لینکلن، جان اف. کندی و رابرت کندی به شمار می‌روند.

باراک اواما حقیقتاً ستاره‌ای نوظهور در عرصه سیاسی ایالات متحده به شمار می‌رود. نام کوچک باراک که اسمی آفریقایی و به معنای "خوشبخت یا سعید" می‌باشد،

غالباً به اشتباه تلفظ می‌شود و گاهی اوقات مورد استهزاء واقع می‌شود. با این حال، این آقای ظاهراً خوشبخت، خدمت‌گزاری و رهبری را وظیفه خود می‌داند و احتمال می‌دهد که روزی رئیس‌جمهور ایالات متحده شود.

## تقویم تاریخ

۱۸۶۳: امضای «اعلامیه رستگاری» (اعلامیه آزادی بردگان) توسط آبراهام لینکلن. باراک که غالباً خود را در قالب آبراهام لینکلن در نظر می‌گرفت، ساختمان قدیمی مجلس ایالتی ایلینویز در اسپرینگ‌فیلد را برای اعلام کاندیداتوری خود برگزید؛ یعنی همان جایی که لینکلن جمله معروف خود را در آنجا اعلام داشت: "خانه تبعیض و بی‌عدالتی ناپایدار است".

۱۸۸۵: تولد پدر بزرگ باراک؛ حسین اونیانگو اواما در کنیا.

۱۸ آگوست ۱۹۲۰: تصویب نوزدهمین اصلاحیه قانون اساسی ایالات متحده که به موجب آن زنان دارای حق رأی می‌شوند.

۱۵ ژانویه ۱۹۲۹: تولد کشیش مارتین لوتر کینگ پسر.

۱۹۳۶: تولد پدر باراک اواما در کنیا.

۱۹۴۰-۱۹۴۵: پدر بزرگ پدری باراک؛ حسین اونیانگو اواما، در خلال جنگ جهانی دوم به عنوان آشپز به خدمت یک فرمانده انگلیسی در آمد. استلی "گرامپس" دانهم؛ پدر بزرگ مادری باراک به همراه همسر خود مادلین "توتس" دانهم درست پیش از حمله به پرل هاربر در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۱ موفق به فرار از آنجا شدند. مدتی پس از این حملات استلی به خدمت ارتش در آمد و مادلین در یک خط مونتاز هواپیمای بمب‌افکن به کار اشتغال ورزید. مادر باراک اواما؛ استلی آن دانهم (معروف به آن) در سال ۱۹۴۲ در شرایطی تولد یافت که پدرش استلی در یک پایگاه نظامی خدمت می‌کرد.

۱۹ آگوست ۱۹۴۶: تولد پرزیدنت ویلیام کلینتون.

۲۶ اکتبر ۱۹۴۷: تولد سناتور هیلاری کلینتون.